



1. ũ.nz dē kl.knz ē stækfō.g.l zī.n zīn zē bēnuwt
2. mē kamərō.əd ɪ-z dē blum̄ g.ũ g.i.tn
3. ny- spī-ŋ zē ni.ā.nderz mē. dā mætē masinē
4. spɪ-tn ɪ-z lastēg. wær:rk
5. æ.p da sʔχ.ɪ-p krɪ.æg.ē zē bəsʔχ.ɪ-məlt̄ bru.ət
6. dē tɪ-mərmā e-dē splæ.nter ɪ- zē vɪjərə
7. dē sʔχ.ɪ-pər læk-tē zē lɪ-pn uf
8. ɪ-n di fabrikē ɪ-s ər niks tē zī.nē
9. kum ɪ:r mē kɪnt̄jē - kum
10. bu.əs tapt ũns fɪ:r pɪntn - of : pɪnt̄j.əŋ bɪ:r
11. brɪŋd ũ.nz twe kilo.ɔn kæ:zn | kæ.zət̄j.əs |
12. zæn mæd ændərŋχ.əvy-vn dri literz win y-t-χ.ədru-ŋkn
13. jē vərdr̄.æg.dē mɪn mæd ē stək
14. kæ. zē knɪ. g.əzɪ.n
15. vastnu.vnt wərd ni fe.lē mē g.əvi:rt
16. ksɪŋ bli.ə dak mæd ændər ni me.g.əg.ũ.n zɪ
17. kæntekɪ-k ni χ.ədũ.ā wē. mē.ist̄j.ə
18. wine.ta t̄ŋ g.ədũ.ā - d.ndi.ā didō kumt
19. ɛŋ kōbē - ɛŋ kōbənætē - ɛŋ kōbēju.g.rē
20. ē mɑ-tse - ɛŋ klakē (met een klep) - bēnuwt - ɛm bɪ.ɪk - dē mæ.rfn (= weiden die 's winters onder water staan) - ɛ padest̄l - ʃampɪpuŋs (= in blikjes) - ɛn u.g.ə - ɛm py-t (mv. : py-tn) - ɛ mōtē (algemeen gebr.) - ɛ vl̄-ndər (door de kinderen gebr.)
21. di kær:l dē.i g.ɪ.əl dē wær:rlt fæ.χ.n
22. kχ.u. jē pær:rlt̄jēs χ.ə.vn
23. ɪŋəlā.ntu- fe.l u-dē sʔχ.ə.pn əfbrē.ā
24. ɪjē- füzələ.vn ē be.tē g.əkre.g.ā
25. gev mē twe. br̄.ə str̄.əŋ - br̄.ədərə - dē br̄.əsttē
26. da st̄.ndbe.lt st̄u.tō nime.
27. di v̄-nd e-d ē le.vn lɪ-k ē g.r.u.ətn ɪ.ərə
28. d-n dy-vl ɪ-z ɪ-n dāne.ml ni χ.əble.v̄
29. dē sʔχ.o.ljū.ərsɪ - of : sʔχ.o.ljū.ərzæ mætē mɪ.əstər nō dē zɪ.ə g.əwɪ-st
30. kāŋ tōg. ni kum̄ vō dak χ.ərɪ.ət sɪn
31. dē br̄.əstn drɪŋkn g.ær.ē lizōmē.l
32. ɪ kani χ.ũ wær:rk̄n vā jē- sɪ.ər ɪ- zē ke.lē
33. stē-kt əkər ē stær:t̄ ɪ-n dīm bē-zm
34. nɪ.ət - mætē ke.g.l̄ŋ wərt ər nime. g.əspe.rlt
35. g.ə.ɪlɑ. - kænul twe. kr̄.əz aχ.tər jē g.əro.pm
36. di pær:ɪ-z ni rɪpē - tsɪ-tn.əg. wɪ-tē str̄.ət-j.əz ɪ-n
37. zē zīn wæg. nō tstē.k - of : nō tl̄.ənt
38. zē.dæm ɪ.əst sē g.æld æ.lpn ɛ.əpdū.n
39. jē gōt nu.ɪs fæ.rē brɪŋ:
40. zɪ-z d-næ.lt fanθ.r mæ.lkwit
41. dē v̄-nt mu- fō zē wy-f sɔrg.n
42. tɪ-s χ.əvu.ərɪ-k yān ɪ-n dē sʔχ.æ.lde tē zwæp
43. ɪɪ-stu-t umdatn stær:rk ɪ-s
44. wɪdər m̄.tn dō dnæ.lt fanæ æn g-ɪdərə dnāndrən æ:lt
45. æ.lpt əkē- da bæd ɛ.əpæfn
46. ũ.zē matsnu.ərə ɪ-sō væt əvə zwɪn
47. zē sprɪŋ: umtərvær:st um ɛ wædɪŋē
48. dē bo.mkwɪ.əkərə g.ətm bo.m g.ræfln
49. du-d ɪ.əst əkē dē v̄.ɪstər tu-
50. ʃbæg.ā-ntē klɪ-pm vō dē vrug.mæse - do.g.mæse - tlof - dē v̄.əspers
51. ē spr̄.ə - pydəræk - ē styte spr̄.ən
52. da wy-v e-d θ-r ər lu.ətn ofsnɪ.n
53. zē vu.ədər e-dæm zæz ju.ər ləŋk nō tsʔχ.o.lē lu.ətn g.u.ən
54. kæntæm ɣərbo.n vā zō lu.ətē ləŋs twu.ətər tē g.u.ən
55. bli.ʔə væ:zn zɪjē nife.l ulɪ:r
56. æ:rdē pōtn zɪni fe.lē wær:rt
57. do.vəpu.ələ stud ɪ-n d-nær:rt
58. ɪ-mu.ərt ɪ-st nōχ. tē ku-t fō tē katsn
59. di kæ:sē gev̄d ɛ kl̄u.ərə lɪ-χ.t - ɪ-stniwu.ər
60. ɪ trək ān t̄pær:rt sē stær:rt
61. ɪ-nd-ŋtit kwa.mē g.ɪndər ɪ:r ulē ju.ərə nō dē kærəmæse
62. dē pu.ətər zæ.i dad ũnzlivn.ərə - of : dad ũnsɪ.ərə vulmakt ɪ-s
63. jē za.g. mē wæ:l mō jē sprak te.g.ā mē ni
64. dē zwa.lms χ.ũ. g.ũ wərəkɪ.ər̄n
65. g.u jē vāndu.g.ə ni ku.ərtn
66. e.tn zē zɪdər ok χ.ær.ē ku.əs
67. zē mōtær ɪ-s kapōt - jē lɪ-g. ɪ-m panē - ɪ zɪ-t fərstæ:lt (= in het zand of in het slijk blijven steken)
68. tē- warmē g.əwɪ-st fāndu.g.ə æn tɪ-z ɛ k̄u.ln u.vnt
69. da ȳ-nt̄j.ə lōpt ɛ.p sēm blu.ətē v̄.tn
70. tɪ-z ɛm bōst ɪ-n dē kanē
71. ksū wɪ.ln datē faktær ɛm brɪ.f me-jē-rt
72. kæ zɪ.ər amənær:rtē
73. k̄ū mē suw χ.ɪ- mæ.sn uməg.u.ən
74. aχ.tər dē sʔχ.əftit - of : dē v̄:rn g.umē t̄pær:rd ɪ-n dē ni.wē karē spāŋ
75. kæn dē kōrs - ul vā vō dē n̄.nē
76. dē zθ.r.nē vā dē kθ.nɪŋk ædō.k suldu.ət χ.əwɪ-st
77. wɪ-t̄jē g.ɪ g.ɪ-m bo.g.əmə.kər wθ.r.ŋ
78. di ru.əzn æ ləŋə du.ərns
79. kχ.ələ.v̄n dər g.ɪ sɪ-kəpɪ-t̄jē vā - of : kχ.ələ.v̄n dər nɪ. fān
80. tkɪnt̄jē waz du.ət fō dā.zət kōstn do.pm
81. zənu.ər̄n æ zno.g.ā lo:pm
82. θ-r dōχ.tert̄jē ɪ-z mæd ɛ māndət̄jē nōt̄ boes - zɪ-z br̄u.mbejers χ.ũ træʔā
83. tɪ-z ē spōrt y-ti lɪ.ərə
84. jē zætē zē ke.l o:pm
85. tfo.lk zōχ.t ni.jāndərz dā gæld æ rɪk̄dum
86. ændər m̄nd ɪ-z dro.g.ə vān d-n dæst
87. di wæg. lōp sʔχ.ɪ.əf - tɪ-zumē wē.j uldō.
88. kōχ.tn vō dē klɪ.ən ēn trumlt̄jē
89. dē g.ɪ.ətəbɑ-k ɪ-s χ.əkrevē-rt fan ɛ kast ɪ-n tē slōʔn
90. zē lit̄j.ə was kōrt æ g.ūt
91. tɪ-z bæ.st ɪ-n dē sʔχ.uwē
92. ɛ sʔχ.ɪ-tərə mu- χ.ūt kēn mɪ-ʔā
93. zu-kt əkər aχ.tər mēn ū.t
94. kwe.tni wu dakæm.ūt̄n zukn
95. ɛ k̄u.lē kældər ɪ-s χ.ūt fō ʃbɪ:r
96. kmōstn əsəbl̄u.trɪŋkn umē tē vərkl̄u-ʔn
97. kmu-n ɪ.əste.tn nō dē stal dū.n
98. mēm bru.rē waz mu.ə
99. dē mæ:lkbu.r e-d ɛ gru.ətē r̄-ndē

100. di kærəmæ:lk ɪ-z dɪ-n æn zø:r - zæ̃ntræmɔ me we-rə
101. mə zūn di pɪ-t kœ̃n vœ̃.ln ɪ-n ən ø-rə
102. tɪ-z ə zy-stn - tɪ-səkø:r wærk
103. jə kum nu:it χ.ĩ-məny-tʃə tə lu.ətə
104. ɪ-n itu.lijə zĩndər vɪrspy-g.ə̃ndə bæ:rg.n
105. dœ.rvø:gi du.ərə:p dʏ.ŵ
106. tə bo.m æzəstɪ:k fʌn də brɒ-g.ə g.əvu.ərn
107. jə mu-d ũ.ns kəχ.tɪ kum kø:rɪn
108. jɪ-s fʌn lœ.vn g.əkum - mæd ə g.u- bø.r.zə g.æ:lt
109. di dø:r ɪ-z ɪ-m bu-kənu-t
110. ə g.ətruwɔd wy-f mu- kœ̃n.u.i
111. kænɪr g.əs χ.əzu:it mu twasɪ-χ.t su.ət
112. də bruwər zæg, dat nɔχ, tə dɪr ɪ-z um tə buw̃
113. baʔə - k̃baʔə - g.i bakt - jə bakt - bakti - wider baʔə - k̃baktɪ - g.i baktə - i baktə - (i. p. v. k̃baktɪ ... *gebruikt men meestal : k̃æ̃ g.əbaʔə*) wider baktɪ - m̃æ̃ g.əbaʔə
114. bɪ.ən - k̃bɪ.ən - g.i bit - i bit - wider bɪ.ən - g.əmə ny- bɪ.ən - k̃bu.ən - k̃æ̃ g.əbo.r.n - bu.ə zə zidər o.k
115. tɪ-z ə klɪ-ntʃə mə tɪ-z ə fin
116. jə kadi:r əjərs krig.ə ɛ:p də mart
117. jə- χ.əzɛ.iʃ datnɛp mə g.u pɛ:izn
118. tmɛ:isn zɛ:i datn g.əlɪkət - of : g.əlɪkadə
119. twu.ərn vy-f prizn
120. ũ.ndər dɪn ɪ.əʔəbo.m ɪr-g.ə dər ve.l ɪ.əks
121. twu.ətər g.u. χ.ũ̃n ko.kn - tkɔktul
122. to.ɪjɪ-z nɔχ.rũ.nə - tɪ-z nɔg, mə zy-stə χ.əm.u.it
123. məjʊnɛ.zə mu.ʔə zə mætə dərə van ən ɛ:i
124. da bo.mtʃə g.utə mujlɪ-k.ə̃ g.ry.r.ʃ
125. də pastər e- χ.u- win
126. ũ.nz u-d y-z ɪ-z əfχ.əbrũ.nt
127. də mæ:lk spæ:st y-tnæ:ldər vʌn də ku.ə
128. də kɔstər ly.ŵt fə də kry-ʃdu.g.ə̃
129. də tru.m vʌn də kɔrtəw.u.g.ə̃ plu.ɪn vʌn tχ.əwɪ-χ.tə
130. də twɛ dy-tsʔχ.ə kwɑ.m nɔ by-tɪn
131. zænæm zwart æ̃m bluɔ g.əsle.g.ə̃
132. də suws ɪ-z ə bɪ-tʃə dɪ-nə
133. də snɪ.əw ɪ-χ.tɪ-kə
134. tɪ-zənɪ.əwə g.ələ.r.n dakjə g.əzɪ.n æ̃n
135. nɪpu.ərʃ wɔr ny- ə g.ɪ.ələ niwə stat
136. dũ.n - k̃dũnt - g.i dut - i dut - wider dũnt - g.ɪdər dut - zidər dũnt - k̃dɛ.ɪdɑ - g.i dɛ.ɪtɑ - i dɛ.ɪtɑ - wider dɛ.ɪdɑ - g.ɪdər dɛ.ɪtɑ - zidər dɛ.ɪdɑ - dɛ.ɪkɪ-k̃ da - datɪt mə dɛ.i - dəsɛtsɪdər mə dɛ.ɪn
137. do.pm - ə dɔpkletj.ə - dɛ dɔpfũ-ntə - dɛ suldɪ.r.ətn
138. dæ.sʔχ.n - jə dæ.st - jə dæ.stə - je. χ.ədɔsχ.n
139. bɪɪ - k̃bɪɪ - g.i bɪnt - i bɪnt - wider bɪɪ - g.ɪdər bɪnt - zidər bɪɪ - bɪntɪ - bũ-ntɪ - k̃æ̃ g.əbu-ɪ
140. *Locale landmaten* : ə ru.ə - ə g.əmət - mv. : g.əmə.tə = 300 roeden
141. *Waternamen* : də bø.tərbe.kə - də pæ:rəbom-be.kə - d-nɔstæ.ʃχ.ə vɔ.ər

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is sɪ-nt ʌndrɪ.nɪs

De inwoners heeten sɪ-nt ʌndrɪ.zənɔ:rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 9.092.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dɛ platsə - dɛ tʃ-nwik - dabdi.ə - dabdi.ə vʌ zə.vəkæ:rkə - d.n diksmɪ-tsχ.n ærdəwæχ. - tfæ:lt - sɪ-ntə bu:fs

Er bestaan geen locale verschillen tenzij voor St.-Baafs dat aan de Smeepoort te Brugge paalt en waarvan het dialect ± Brugsch getint is.

In de kasteelen en bij een paar ingewekenen wordt Fransch gesproken. Er wordt geen A. B. gesproken.

De groote meerderheid der bevolking bestaat uit werklieden die meestal te Brugge werken (metse-laars, metaalarbeiders, timmerlieden, werklieden uit de borstelfabrieken en drukkerijwerklieden). Slechts 1/4 van de bevolking bestaat uit kleine landbouwers.

Zegslieden. 1. Ranson, Mevr. Joséphine ; 49 j. ; hier geboren ; huisvrouw ; heeft altijd hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt slechts dialect.

2. Kint, Irène ; 13 j. ; hier geboren ; scholierster ; heeft altijd hier verbleven ; V. van Snellegem ; M. van hier ; spreekt buiten de school altijd dialect.

3. Stalpaert, Hervé ; 27 j. ; hier geboren ; hoofdonderwijzer ; heeft altijd hier verbleven met uitzon-dering van zijn diensttijd van één jaar te Gent en de mobilisatie ; V. van Brugge ; M. van Kortemark ; spreekt buiten de school meestal dialect.